

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

7 janvier 2004

PROJET DE LOI
concernant la coopération avec
la Cour pénale internationale et
les tribunaux pénaux internationaux

AMENDEMENTS

N° 6 DU GOUVERNEMENT

Art. 12

Insérer après les mots «de la même personne une demande», **les mots** «*d'arrestation et*».

JUSTIFICATION

Uniformisation des termes utilisés par le Statut et le projet de loi.

Documents précédents :

Doc 51 **564/ (2003/2004)** :

001 : Projet de loi.

002 : Amendements.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

7 januari 2004

WETSONTWERP
betreffende de samenwerking met
het Internationaal Strafgerechtshof en
de internationale straftribunalen

AMENDEMENTEN

Nr. 6 VAN DE REGERING

Art. 12

Na de woorden «van eenzelfde persoon van het Hof een verzoek tot» **de woorden** «*aanhouding en*» **invogen.**

VERANTWOORDING

Eenvormig maken van de bewoordingen die worden gebruikt in het Statuut en in het wetsontwerp.

Voorgaande documenten :

Doc 51 **564/ (2003/2004)** :

001 : Wetsontwerp.

002 : Amendementen.

N° 7 DU GOUVERNEMENT

Art. 13

Apporter les modifications suivantes :

A) **au paragraphe 1^{er} insérer après les mots** «demande d'arrestation», **les mots** «*et de remise*»;

B) **au paragraphe 3 insérer après les mots** «demande d'arrestation», **les mots** «*et de remise*»;

C) **au paragraphe 4, premier alinéa, insérer après les mots** «demande d'arrestation», **les mots** «*et de remise*».

JUSTIFICATION

Uniformisation des termes utilisés par le Statut et le projet de loi.

N° 8 DU GOUVERNEMENT

Art. 13

Compléter le premier paragraphe par une seconde phrase, libellée comme suit :

«*Conformément à l'article 91, § 1^{er}, du Statut, cette demande est faite par écrit, sauf le cas d'urgence réglé par le même article du Statut.*».

JUSTIFICATION

Introduction d'une précision contenue dans le Statut quant à la forme de la demande, hormis le cas d'urgence.

Nr. 7 VAN DE REGERING

Art. 13

De volgende wijzigingen aanbrengen :

A) **in paragraaf 1 na de woorden** «verzoek tot aanhouding» **de woorden** «*en overdracht*» **invoegen**;

B) **in paragraaf 3 na de woorden** «verzoek tot aanhouding» **de woorden** «*en overdracht*» **invoegen**;

C) **in paragraaf 4, eerste lid, na de woorden** «verzoek tot aanhouding» **de woorden** «*en overdracht*» **invoegen**.

VERANTWOORDING

Eenvormig maken van de bewoordingen die worden gebruikt in het Statuut en in het wetsontwerp.

Nr. 8 VAN DE REGERING

Art. 13

De eerste paragraaf aanvullen met een tweede zin, luidende :

«*Overeenkomstig met artikel 91, § 1 van het Statuut, gebeurt dit verzoek schriftelijk, uitgezonderd in spoedeisende gevallen zoals geregeld door hetzelfde artikel van het Statuut.*».

VERANTWOORDING

Inlassing van een precisering in het Statuut vevat over de vorm van het verzoek, uitgezonderd in spoedeisende gevallen.

N° 9 DU GOUVERNEMENT

Art. 14

Au paragraphe 2, insérer les mots « , du Statut » après les mots « l'article 92, § 2 ».

JUSTIFICATION

Uniformisation des références dans le projet de loi.

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

N° 10 DE MM. MASSIN ET PERPETE ET MME DEOM

Art. 56 (*nouveau*)

Insérer un Titre IV, intitulé « Dispositions transitoires » et l'article 56, libellé comme suit :

« Art. 56. — *Les actes de coopération en cours d'exécution dans le cadre de la loi du 22 mars 1996 relative à la reconnaissance du Tribunal international pour l'ex-Yougoslavie et le Tribunal international pour le Rwanda et à la coopération avec des tribunaux continuent d'être exécutés dans le cadre de la présente loi.* ».

JUSTIFICATION

La loi relative à la coopération avec la cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux étant une loi de procédure, elle est d'application immédiate. Elle régit donc tous les actes de procédure commencés mais non encore terminés lors de son entrée en vigueur sans porter préjudice aux actes déjà accomplis sous l'empire de la loi du 22 mars 1996 relative à la reconnaissance du Tribunal international pour l'ex-Yougoslavie et le Tribunal international pour le Rwanda.

Eric MASSIN (PS)
André PERPETE (PS)
Valérie DEOM (PS)

Nr. 9 VAN DE REGERING

Art. 14

In paragraaf 2, de woorden « van het Statuut » invoegen na de woorden « artikel 92, § 2 ».

VERANTWOORDING

Eenvormig maken van de bewoordingen die worden gebruikt in het Statuut en in het wetsontwerp.

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

Nr. 10 VAN DE HEREN MASSIN EN PERPETE EN MEVROUW DEOM

Art. 56 (*nieuw*)

Met als opschrift « Overgangsbepalingen », een titel IV invoegen die artikel 56 bevat, luidend als volgt :

« Art. 56. — *De samenwerkingsovereenkomsten waaraan uitvoering wordt gegeven in het kader van de wet van 22 maart 1996 betreffende de erkenning van en de samenwerking met het Internationaal Tribunaal voor voormalig Joegoslavië en het Internationaal Rwandatribunaal en betreffende de samenwerking met rechtbanken, worden voort ten uitvoer gelegd in het kader van deze wet.* ».

VERANTWOORDING

Aangezien de wet betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafhof en de internationale straftribunalen een procedurewet is, is ze van rechtstreekse toepassing. Ze regelt dus alle aangevatte proceshandelingen die bij de inwerkingtreding ervan nog niet afgerond zijn, zonder afbreuk te doen aan de handelingen die reeds werden verricht onder de gelding van de wet van 22 maart 1996 betreffende de erkenning van en de samenwerking met het Internationaal Tribunaal voor voormalig Joegoslavië en het Internationaal Rwandatribunaal.

N°11 DE M. BORGINON

Art. 47

Après les mots «l'article 48», **ajouter les mots** «*de la présente loi*».

N°12 DE M. BORGINON

Art. 49

Au § 3 du texte néerlandais, remplacer les mots «*van het Statuut*» **par les mots** «*van het Strafwetboek*».

JUSTIFICATION

Voir texte français.

Nr. 11 VAN DE HEER BORGINON

Art. 47

Na de woorden «artikel 48» **de woorden** «*van deze wet*» **invoegen**.

Nr. 12 VAN DE HEER BORGINON

Art. 49

In § 3, de woorden «van het statuut» **vervangen door de woorden** «*van het Strafwetboek*».

VERANTWOORDING

Zie Franse tekst.

Fons BORGINON (VLD)